راهنمای تهیه مسکن برای پناهندگان در اسکاتلند

مسئولیت های شما در رابطه با اجاره و نحوه پرداخت هزینه های مسکن

scottish refugee council

OISC

Rent and housing cost - Farsi

بروشور 7 – آوریل 2011

HAPPY TO TRANSLATE

چنانچه مجوز اقامت را کسب کرده اید، مسئولیت پرداخت اجاره بهای مسکن به عهده شما خواهد بود.
این بروشور یک راهنمای خلاصه جهت معرفی کمک هایی است که در صورت پایین بودن درآمد یا بیکار بودن، به شما تعلق خواهند گرفت. همچنین، اطلاعات مربوط به نحوه اقدام جهت دریافت کمک برای پرداخت اجاره بها نیز در این بروشور ارائه شده است.

پرداخت اجاره بها جزء مسئولیت ها و تکالیف شما به عنوان یک مستاجر می باشد. در صورتی که اجاره خود را پرداخت نکنید، ممکن است از محل سکونت اخراج شده و مسکن خود را از دست بدهید.

به دلیل پیچیده بودن این موضوعات، باید از مشاوره استفاده کنید؛ برای اطلاع از نحوه انجام این کار، به انتهای این بروشور مراجعه کنید.

اجاره ای من متعلق به شورا یا اتحادیه مسکن است. برای پرداخت اجاره چه کمکی می توانم دریافت کنم؟

در صورت پایین بودن میزان درآمد شما یا استفاده از مزایای رفاهی اجتماعی (welfare benefits)، شما می توانید کمک هزینه مسکن (Housing Benefit) را مطالبه کنید.

این کار را چگونه باید انجام دهم؟

به محض اینکه متوجه نیاز خود به کمک شدید، با دفتر کمک هزینه مسکن مستقر در محل شورای محل تماس گرفته یا در آنجا حضور یابید. کارمندان فرم مطالبه را به شما تحویل می دهند که باید آن را پر کرده و بازگردانید.

اگر در رابطه با پر کردن فرم به راهنمایی نیاز داشتید، با گروه تهیه مسکن در شورای مهاجرت اسکاتلند با شماره **0800 085 6087**، یا یک آژانس مشاوره مالی تماس بگیرید. برای اطلاعات تماس، انتهای این بروشور را ملاحظه کنید.

همراه با تحویل فرم کامل شده به شورا، باید مدارک مربوط به اطلاعات درج شده در آن را نیز ضمیمه کنید؛ از جمله مدارک مربوط به هویت، درآمد، اجاره بها و غیره.

Scottish Refugee Council, 5 Cadogan Square, (170 Blythswood Court), Glasgow G2 7PH Tel: 0141 248 9799, Fax: 0141 243 2499,
www.scottishrefugeecouncil.org.uk
شورای مهاجرت اسکاتلند، یک خیریه ثبت شده در اسکاتلند است. خیریه ثبت شده:
SC008639

فهرست اطلاعات مورد نیاز را برای ضمیمه کردن به فرم مطالبه، در وب سایت شلتر اسکاتلند بیابید:

http://scotland.shelter.org.uk/__data/assets/pdf_file/0014/23081/Checklist_-_items_to_support_a_benefit_claim.pdf

در هنگام تحویل فرم، دقت کنید که در قبال آن و سایر مدارک تحویلی، رسید دریافت کنید.

مراحل بعدی چیست؟

شورا در مورد شایستگی شما برای دریافت کمک هزینه مسکن و میزان احتمالی این مزایا تصمیم گیری می کند. ممکن است برای اتخاذ تصمیم بهتر، از شما اطلاعات بیشتری درخواست شود.

اگر تا 14 روز دیگر در خصوص تصمیم گرفته شده نامه ای دریافت نکردید، با اداره کمک هزینه مسکن تماس بگیرید و درباره پرداخت موقت سئوال کنید تا نسبت به پرداخت اجاره خانه خود عقب نیافتید.

شورا تصمیم خود را به صورت کتبی به شما اطلاع می دهد. اگر آنها بتوانند به شما کمک کنند، شورا کمک هزینه مسکن را مستقیماً به صاحبخانه شما پرداخت می کند. اگر فکر می کنید که مقدار در نظر گرفته شده صحیح نیست، می توانید در این مورد درخواست تجدید نظر بدهید. می توانید از مشاوره های یکی از نهادهای فهرست شده در انتهای این بروشور استفاده کنید.

مسکن اجاره ای من متعلق به یک صاحبخانه خصوصی است. برای پرداخت اجاره چه کمکی می توانم دریافت کنم؟

در صورت پایین بودن میزان درآمد یا بیکار بودن، شما می توانید کمک هزینه محلی مسکن را مطالبه کنید. اثبات صلاحیت دریافت کمک هزینه فرآیندی پیچیده است، بنابراین باید جهت اطلاع از میزان کمک شورای محلی در مورد پرداخت اجازه بها به صاحبخانه خصوصی، با این شورا صحبت کنید. همچنین می توانید از خدمات مشاوره یکی از مراجع فهرست شده در انتهای این بروشور استفاده کنید.

چگونه می توانم کمک دریافت کنم؟

چنانچه نظرتان بر اجاره مسکن خصوصی است، ابتدا باید جهت برآورد کمک هزینه مسکنی که به شما تعلق می گیرد، به وب سایت شورای محل زندگی خود مراجعه نمایید. به محض اینکه متوجه نیاز خود به کمک شدید، با دفتر کمک هزینه مسکن مستقر در محل شورای محل تماس گرفته یا در آنجا حضور یابید. کارمندان یک فرم تقاضا را به شما تحویل می دهند که باید آن را پر کرده و بازگردانید. همچنین در مدت حضور در آنجا باید فرم تقاضای مربوط به کمک هزینه مالیات شورا (Council Tax Benefit) را نیز درخواست کنید.

چنانچه در رابطه با تکمیل فرم به راهنمایی نیاز داشتید، با گروه تهیه مسکن در شورای مهاجرت اسکاتلند با شماره **0800 085 6087** تماس بگیرید.

به عنوان یک دانشجو چگونه می توانم کمک هزینه اجاره مسکن دریافت کنم؟

اغلب دانشجویان تمام-وقت واجدالشرایط تقاضای کمک هزینه مسکن نمی باشند. با این حال، اگر یک دانشجوی پاره وقت هستید یا در یکی از دسته های مستثنی واقع می شوید، می توانید کمک هزینه مسکن دریافت نمایید. به عنوان مثال، چنانچه پدر/مادری هستید که جداگانه زندگی می کنید یا دارای معلولیت می باشید، می توانید کمک هزینه های مسکن را دریافت نمایید.

اطلاعات بیشتر در خصوص ارائه کمک هزینه مسکن به دانشجویان را با مراجعه به وب سایت اداره کار و بازنشستگی (Department of Work and Pensions) به آدرس زیر مشاهده نمایید:

http://www.dwp.gov.uk/publications/specialist-guides/technical-guidance/rr2-a-guide-to-housing-benefit/students/

از طریق شورای محلی، Shelter Scotland یا دایره مشاوره شهروندی (Citizen's Advice Bureau) محل زندگی خود نیز می توانید اطلاعات بیشتری در خصوص ارائه کمک هزینه مسکن به دانشجویان کسب نمایید.

در صورتی که واجدالشرایط دریافت کمک هزینه مسکن تشخیص داده نشدید، باید جهت کسب مشاوره بیشتر با امور خدمات دانشجویی در کالج یا دانشگاه خود تماس بگیرید.

مراحل بعدی چیست؟

شورا در مورد شایستگی شما برای دریافت کمک هزینه مسکن و میزان احتمالی این مزایا تصمیم گیری می کند. ممکن است برای اتخاذ تصمیم بهتر، از شما اطلاعات بیشتری درخواست شود.

اگر تا 14 روز دیگر نامه ای در خصوص تصمیم گرفته شده دریافت نکردید، با اداره کمک هزینه مسکن تماس بگیرید و درباره پرداخت موقت سئوال کنید تا نسبت به پرداخت اجاره خانه خود عقب نیافتید.

شورا تصمیم خود را به صورت کتبی به شما اطلاع می دهد. اگر آنها بتوانند به شما کمک کنند، شورا پرداخت مقدار مشخص شده را به شما شروع می کند.

اگر مقدار در نظر گرفته شده توسط شورا تمام هزینه اجاره شما را تامین نمی کند، می توانید تقاضای حق مسکن استحقاقی ارائه نمایید تا کسری اجاره بها جبران شود. می توانید در مورد نحوه اقدام برای مطالبات، از مشاوره هریک از نهادی ذکر شده در انتهای این بروشور کمک بگیرید.

پرداخت اجاره بهای من عقب افتاده است. چه کار می توانم بکنم؟

به عقب افتادن اجاره بها، "بدهکاری" گفته می شود. اگر پرداخت اجاره بهای شما عقب افتاده است، صاحبخانه شما می تواند شما را از خانه بیرون کند؛ بنابراین دریافت هرچه سریعتر کمک، ضروری است. این کارهایی است که باید انجام دهید:

- صحبت با صاحبخانه

  امکان دارد که ترتیب کمک به شما برای جبران عقب افتادگی در پرداخت، داده شود. اگر صاحبخانه شما شورا یا اتحادیه مسکن باشد، آنها باید صلاحیت شما را برای برخوردار از مزایایی جهت کمک به پرداخت اجاره بها، بررسی کنند. برخی از صاحبخانه ها دارای ماموران حقوق رفاهی هستند که می توانند به شما کمک کنند.

  اگر ملک شما متعلق به یک صاحبخانه خصوصی باشد، باید با دفتر کمک هزینه تهیه مسکن صحبت کنید: ممکن است صلاحیت برخورداری از کمک هزینه تهیه مسکن محلی را داشته باشید.

- دریافت کمک

  با یک مرکز مشاوره شهروندی، یک مرکز مشاوره محلی، یا شورای مهاجرت اسکاتلند تماس بگیرید. تاخیر نکنید!

اطلاعات بیشتر را از کجا می توان دریافت کرد؟

شما می توانید با نهادهای زیر تماس بگیرید:

گروه تهیه مسکن پناهندگان در شورای مهاجرت اسکاتلند

برای دریافت مشاوره یا تعیین یک قرار ملاقات با مامور مشاوره، با این شماره تلفن رایگان تماس بگیرید:

0800 085 6087

شلتر اسکاتلند (Shelter Scotland)

برای دریافت مشاوره رایگان، با این شماره تماس بگیرید: 0800 800 4444

اقدام موثر در تهیه مسکن (Positive Action in Housing)

برای دریافت اطلاعات درباره خدمات این نهاد، با این شماره تماس بگیرید: 0141 353 2220

مرکز مشاوره محلی

برای دریافت اطلاعات مربوط به نزدیکترین مرکز، با خط راهنمای GAIN به شماره 0808 801 1011 تماس بگیرید.

برای دریافت اطلاعات بیشتر درباره پرداخت اجاره بها، به وب سایت شلتر اسکاتلند مراجعه کنید:

http://scotland.shelter.org.uk/getadvice/advice_topics/paying_for_a_home/paying_rent